

<sup>1</sup>Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:<sup>2</sup>And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.<sup>3</sup>And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.<sup>4</sup>And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:<sup>5</sup>But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.<sup>6</sup>And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.<sup>7</sup>And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.<sup>8</sup>Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?<sup>9</sup>So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.<sup>10</sup>And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.<sup>11</sup>And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine

<sup>1</sup>Es war ein Mann von Ramathaim-Zophim, vom Gebirge Ephraim, der hieß Elkana, ein Sohn Jerohams, des Sohnes Elihus, des Sohnes Thohus, des Sohnes Zuphs, ein Ephraimiter.<sup>2</sup>Und er hatte zwei Weiber; eine hieß Hanna, die andere Peninna. Peninna aber hatte Kinder, und Hanna hatte keine Kinder.<sup>3</sup>Und derselbe Mann ging jährlich hinauf von seiner Stadt, daß er anbetete und opferte dem HERRN Zebaoth zu Silo. Dasselbst waren aber Priester des HERRN Hophni und Pinehas, die zwei Söhne Elis.<sup>4</sup>Und des Tages, da Elkana opferte, gab er seinem Weib Peninna und allen ihren Söhnen und Töchtern Stücke.<sup>5</sup>Aber Hanna gab er ein Stück traurig; denn er hatte Hanna lieb, aber der HERR hatte ihren Leib verschlossen.<sup>6</sup>Und ihre Widersacherin betrübte und reizte sie sehr, darum daß der HERR ihren Leib verschlossen hatte.<sup>7</sup>Also ging's alle Jahre; wenn sie hinaufzog zu des HERRN Hause, betrübte jene sie also; so weinte sie dann und aß nichts.<sup>8</sup>Elkana aber, ihr Mann, sprach zu ihr: Hanna, warum weinst du, und warum issest du nichts, und warum ist dein Herz so traurig? Bin ich dir nicht besser denn zehn Söhne?<sup>9</sup>Da stand Hanna auf, nachdem sie gegessen hatten zu Silo und getrunken. (Eli aber, der Priester, saß auf einem Stuhl an der Pfoste des Tempels des HERRN.)<sup>10</sup>Und sie war von Herzen betrübt und betete zum HERRN und weinte sehr<sup>11</sup>und gelobte ein Gelübde und sprach: HERR Zebaoth, wirst du deiner Magd Elend ansehen und an mich gedenken und deiner Magd nicht vergessen und wirst deiner Magd einen Sohn geben, so will ich

handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.<sup>12</sup> And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.<sup>13</sup> Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.<sup>14</sup> And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.<sup>15</sup> And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.<sup>16</sup> Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.<sup>17</sup> Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.<sup>18</sup> And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.<sup>19</sup> And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.<sup>20</sup> Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.<sup>21</sup> And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.<sup>22</sup> But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up

ihn dem HERRN geben sein Leben lang und soll kein Schermesser auf sein Haupt kommen.<sup>12</sup> Und da sie lange betete vor dem HERRN, hatte Eli acht auf ihren Mund.<sup>13</sup> Denn Hanna redete in ihrem Herzen; allein ihre Lippen regten sich, und ihre Stimme hörte man nicht. Da meinte Eli, sie wäre trunken,<sup>14</sup> und sprach zu ihr: Wie lange willst du trunken sein? Laß den Wein von dir kommen, den du bei dir hast!<sup>15</sup> Hanna aber antwortete und sprach: Nein, mein Herr, ich bin ein betrübtes Weib. Wein und starkes Getränk habe ich nicht getrunken, sondern habe mein Herz vor dem HERRN ausgeschüttet.<sup>16</sup> Du wolltest deine Magd nicht achten wie ein loses Weib; denn ich habe aus meinem großen Kummer und Traurigkeit geredet bisher.<sup>17</sup> Eli antwortete und sprach: Gehe hin mit Frieden; der Gott Israels wird dir geben deine Bitte, die du von ihm gebeten hast.<sup>18</sup> Sie sprach: Laß deine Magd Gnade finden vor deinen Augen. Also ging das Weib hin ihres Weges und aß und sah nicht mehr so traurig.<sup>19</sup> Und des Morgens früh machten sie sich auf; und da sie angebetet hatten vor dem HERRN, kehrten sie wieder um und kamen heim gen Rama. Und Elkana erkannte sein Weib Hanna, und der HERR gedachte an sie.<sup>20</sup> Und da die Tage um waren, ward Hanna schwanger und gebar einen Sohn und hieß ihn Samuel: "denn ich habe ihn von dem HERRN erbeten."<sup>21</sup> Und da der Mann Elkana hinaufzog mit seinem ganzen Hause, daß er dem HERRN opferte das jährliche Opfer und sein Gelübde,<sup>22</sup> zog Hanna nicht mit hinauf, sondern sprach zu ihrem Mann: Bis der Knabe entwöhnt

until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.<sup>23</sup> And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.<sup>24</sup> And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.<sup>25</sup> And they slew a bullock, and brought the child to Eli.<sup>26</sup> And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.<sup>27</sup> For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:<sup>28</sup> Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

werde, so will ich ihn bringen, daß er vor dem HERRN erscheine und bleibe daselbst ewiglich.<sup>23</sup> Elkana, ihr Mann, sprach zu ihr: So tue, wie dir's gefällt: bleib, bis du ihn entwöhnst; der HERR bestätige aber was er geredet hat. Also blieb das Weib und säugte ihren Sohn, bis daß sie ihn entwöhnte,<sup>24</sup> und brachte ihn mit sich hinauf, nachdem sie ihn entwöhnt hatte, mit drei Farren, mit einem Epha Mehl und einem Krug Wein; und brachte ihn in das Haus des HERRN zu Silo. Der Knabe war aber noch jung.<sup>25</sup> Und sie schlachteten einen Farren und brachten den Knaben zu Eli.<sup>26</sup> Und sie sprach: Ach, mein Herr, so wahr deine Seele lebt, mein Herr, ich bin das Weib, das hier bei dir stand, zu dem HERRN zu beten.<sup>27</sup> Um diesen Knaben bat ich. Nun hat der HERR meine Bitte gegeben, die ich von ihm bat.<sup>28</sup> Darum gebe ich ihm dem HERRN wieder sein Leben lang, weil er vom HERRN erbeten ist. Und sie beteten daselbst den HERRN an.